

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

15 OCTOBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à la
copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N° 171 DE MME STENGERS ET CONSORTS

Art. 26

1) Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Outre le réalisateur principal, ont la qualité d'auteurs d'une œuvre audio-visuelle la ou les personnes physiques qui y ont collaboré. »

2) Au deuxième alinéa, supprimer les mots « a) le réalisateur; ».

M.-L. STENGERS
S. DE CLERCK
N. de T'SERCLAES
R. LANDUYT
Y. MAYEUR
H. SIMONS

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 17 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

15 OKTOBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N° 171 VAN MEVR. STENGERS c.s.

Art. 26

1) Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Naast de hoofdregisseur worden ook de natuurlijke personen die tot het werk hebben bijgedragen, als maker van een audiovisueel werk beschouwd. »

2) In het tweede lid, de woorden « a) de regisseur; » weglaten.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 17 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 172 DE MME STENGERS ET CONSORTS
(En remplacement de l'amendement n° 42, Doc. n° 473/5)

Art. 26

Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :

« Les auteurs de l'œuvre originale sont assimilés aux auteurs de l'œuvre nouvelle si leur contribution y est utilisée. »

M.-L. STENGERS
N. de T'SERCLAES
R. LANDUYT
Y. MAYEUR

N° 173 DE M. S. DE CLERCK

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 6bis. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 6 est dite œuvre dirigée, l'œuvre créée par plusieurs auteurs sur l'initiative et la direction d'une personne physique ou morale qui l'édite ou la produit et la divulgue sous son nom.

Le présent article sera applicable pour autant que les conditions suivantes soient remplies :

- les auteurs sont sous un contrat de travail ou un statut ou ont la qualité de commerçants;*
- la contribution personnelle des auteurs est conçue et acceptée par eux pour s'intégrer dans un ensemble.*

§ 2. Dans ce cas, cette personne est présumée cessionnaire des droits de l'auteur sur l'œuvre dirigée.

§ 3. Lorsque la contribution d'un auteur peut être individualisée, cet auteur peut l'exploiter isolément pour autant que cette exploitation ne porte pas préjudice à l'œuvre dirigée.

§ 4. Le présent article ne s'applique ni aux œuvres audiovisuelles ni aux œuvres musicales. »

N° 172 VAN MEVR. STENGERS c.s.
(Ter vervanging van amendement n° 42, Stuk 473/5)

Art. 26

Het derde lid vervangen door wat volgt :

« De makers van het oorspronkelijke werk worden gelijkgesteld met de makers van het nieuwe werk als de bijdrage van eerstgenoemden in het nieuwe werk is gebruikt. »

N° 173 VAN DE HEER S. DE CLERCK

Art. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 6bis. — § 1. In afwijking van artikel 6 wordt het werk dat verscheidene makers tot stand hebben gebracht op initiatief en onder leiding van een natuurlijke of een rechtspersoon die het werk uitgeeft of produceert en het bekendmaakt onder zijn naam, een geleid werk genoemd.

Dit artikel is van toepassing mits aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- de makers werken bij een arbeidsovereenkomst of onder statuut, of zijn kooplieden;*
- de persoonlijke bijdrage van de makers wordt opgevat om in een geheel te worden opgenomen en de makers stemmen ermee in.*

§ 2. In dat geval wordt die persoon geacht de auteursrechten op het geleid werk over te dragen.

§ 3. Wanneer de bijdrage van een maker kan worden geïndividualiseerd, mag die maker ze afzonderlijk exploiteren, op voorwaarde dat die exploitatie geen afbreuk doet aan het geleid werk.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op audiovisuele werken, noch op muziekwerken. »

S. DE CLERCK